

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 28.05.2026 09:45:46  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ЛИНГВИСТИКА**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Вечерне-заочное отделение филологического факультета. Дисциплина состоит из 6 разделов и 6 тем и направлена на изучение следующих задач:

- 1) Определять выразительные средства и стилистические приёмы в тексте.
- 2) Анализировать функциональные стили и языковые варианты английского языка.
- 3) Интерпретировать лексические, синтаксические и фонографические средства выразительности.
- 4) Применять стилистический анализ при создании и переводе текстов

Целью освоения дисциплины является формирование целостного представления о системе стилистических средств и приёмов, используемых в текстах на английском языке различной функционально-стилевой принадлежности, и особенности их перевода на русский язык.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык)**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Государственное устройство

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	синтаксических и стилистических норм.		(первый язык)**; Древние языки и культуры; Практический курс профессионального перевода (русский язык)**; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Лексическая семантика (первый язык)**; Диалектология первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Юридический английский; Технический английский; Коммуникативная этностилистика**;
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи;	Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык)**; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Практический курс профессионального перевода (русский язык)**; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Лексическая семантика (первый язык)**; Частная теория перевода (первый язык); Коммуникативная этностилистика**;

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч	17		17
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	46		46
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	9		9
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

Общая трудоемкость дисциплины «Стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			4
Контактная работа, ак.ч	4		4
Лекции (ЛК)	2		2
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	2		2
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	64		64
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	4		4
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	72	72
	зач.ед.	2	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы\*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Общие вопросы стилистики	1.1	Основные понятия стилистики. Стиль и выразительные средства.	Предмет и задачи стилистики. Связь с лексикологией, грамматикой, фонетикой. Понятие стиля: определение, основные классификации стилей. Экспрессивные средства языка и стилистические приёмы: различие и соотношение. Функциональные стили английского языка: общая характеристика. Понятие контекста и стилистической окраски.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Лексические стилистические приёмы	2.1	Лексические стилистические приёмы.	Метафора: типы, структура, функции в тексте. Метонимия и синекдоха: сходства и различия. Эпитет: логический и образный, структурные типы. Сравнение: отличие от метафоры. Гипербола и литота: механизмы преувеличения и преуменьшения. Оксюморон, ирония, перифраз, эвфемизм.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Лексико-синтаксические стилистические приёмы	3.1	Лексико-синтаксические стилистические приёмы.	Анафора, эпифора, анадиплозис (стык), хиазм. Градация: восходящая и нисходящая. Антитеза как стилистический приём на стыке лексики и синтаксиса. Повтор: разновидности и стилистические функции. Синтаксический параллелизм: связь с повтором.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Синтаксические стилистические приёмы	4.1	Синтаксические стилистические приёмы	Инверсия: виды (полная, частичная, эмфатическая) и функции. Эллипсис, асиндетон (бессоюзиe), полисиндетон (многосоюзиe). Риторический вопрос, восклицание, обращение. Парцелляция: намеренное расчленение синтаксической структуры. Присоединительные конструкции и сегментация.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Фонографические стилистические приёмы	5.1	Фонографические стилистические приёмы (звукопись и графика)	Аллитерация, ассонанс, звукоподражание (ономатопея). Ритм и рифма в прозаическом тексте: стилистическая функция. Графон (графическое отклонение): передача диалектного или дефектного произношения. Намеренное нарушение орфографии и пунктуации как стилистический приём. Параграфемные средства: капитель, курсив, шрифтовые выделения.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Языковые варианты и функциональные стили	6.1	Языковые варианты и функциональные стили английского языка.	Территориальные варианты (британский, американский, австралийский и др.): лексико-стилистические особенности. Социальные варианты: кокни, афроамериканский английский (AAVE). Функциональные стили: официально-деловой, научный, публицистический, разговорный, художественный. Жанровая дифференциация внутри функциональных стилей. Проблема смешения стилей и стилистической ошибки.	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература:

1. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/587535> (дата обращения: 25.04.2026).

2. Теория английского языка. Modern english: a theoretical course : учебник для вузов / под общей редакцией О. В. Александровой, Н. Б. Гвишиани, А. А. Липгарта. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 309 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21967-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/590737>

### Дополнительная литература:

1. Арнольд Ирина Владимировна. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования : учебник / И.В. Арнольд ; Науч. ред. П.Е.Бухаркин. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Альянс, 2019. - 384 с.

2. Заева Леонида Кузьминична. Лингвистические основы аннотирования газетных статей (на материале английского языка) / Л.К. Заева // Изучение лексических и грамматических единиц в аспекте функциональной стилистики. - М. : УДН, 1982. - С. 37 - 41.

### Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ**

---

Должность

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО**

декан ФФ

---

Должность

---

Смыгунова Е.А.

Фамилия И.О

---

Барабаш В.В.

Фамилия И.О

---